389R2332

2.8.89 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 224/1

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2332/89,

annettu 18 päivänä heinäkuuta 1989,

sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 51 ja 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka se on tehnyt kuultuaan siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikuntaa([1]),

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon([2]),

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon([3]),

sekä katsoo, että

on tarpeen tehdä tiettyjä muutoksia asetuksiin (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72, sellaisina kuin ne ovat ajan tasalle saatettuna asetuksella (ETY) N:o 2001/83([4]) ja viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1305/89([5]); jotkut näistä muutoksista liittyvät muutoksiin, joita jäsenvaltiot ovat tehneet lainsäädäntöönsä sosiaaliturvan osalta, muiden muutosten ollessa luonteeltaan teknisiä ja tarkoitettu täydentämään edellä mainittuja asetuksia sen kokemuksen pohjalta, joka on saatu niiden täytäntöönpanosta,

Reinin laivurien sosiaaliturvaa koskevan 30 päivänä marraskuuta 1979 tehdyn sopimuksen allekirjoittaminen tekee tarpeelliseksi asetuksen (ETY) N:o 1408/71 7 artiklan 2 kohdan a alakohdan muuttamisen,

on tarpeen antaa säännös, joka sallii jäsenvaltion, jonka lainsäädännössä säädetään, että vakuutetun riskin ilmenemistä edeltävää viitekautta, jonka aikana vähimmäisvakuutuskausi on täytettävä etuutta koskevan oikeuden tunnustamiseksi, voidaan pidentää tiettyjen seikkojen tai olosuhteiden vuoksi, joissa edellä mainittua pidennystä varten otettaisiin huomioon samanlaiset seikat tai olosuhteet, jotka ilmenevät toisessa jäsenvaltiossa,

olisi sisällytettävä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 33 artiklaan säännös, jolla selvennettäisiin tämän artiklan täytäntöönpanoa asetuksen 28 a artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa,

asetuksen (ETY) N:o 1408/71 57 artiklan täytäntöönpanosta saatu kokemus on paljastanut puutteita tapauksissa, joissa minkään sellaisen kansallisen lainsäädännön mukaiset edellytykset, jonka mukaan harjoitettu toiminta on todennäköisesti aiheuttanut muun ammattitaudin kuin sklerogeenisen pneumokoniosiksen, eivät täyty; tämä puute olisi korjattava laajentamalla 57 artiklan 3 kohdan a ja b alakohdan soveltamisalaa kaikkiin ammattitauteihin; tämän vuoksi on välttämätöntä muuttaa sanotun asetuksen 60 artiklan 1 kohdan c alakohtaa ja 2 kohtaa sekä 94 artiklan 8 kohtaa,

tapauksessa 377/85 (Burchell) annetun yhteisöjen tuomioistuimen päätöksen vuoksi vaikuttaa tarpeelliselta tehdä tiettyjä muutoksia asetuksen (ETY) N:o 1408/71 76 ja 79 artiklaan, jotta yhteisön säännökset täytäntöönpantaisiin päällekkäisyydet estäen myös tapauksessa, jossa edellä mainitun asetuksen 7 ja 8 luvussa tarkoitettu etuus annettaisiin vain kansallisen lainsäädännön soveltamisen perusteella,

kansalliset säännökset, jotka koskevat henkilötietojen suojelemista eivät voi estää asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamista; olisi otettava asetukseen (ETY) N:o 1408/71 säännös sovellettavan lainsäädännön määräämiseksi silloin, kun kysymys on tällaisten tietojen toimittamisesta toisen jäsenvaltion viranomaisille tai laitoksille,

liitteeseen III olisi otettava säännös, joka koskee sopimusta, joka on tehty Portugalin ja Yhdistyneen kuningaskunnan välillä,

on osoittautunut, että liitteessä VI olevassa 6 kohdassa otsikon "Belgia" kohdalla oleva teksti on epätäydellinen sen tarkoituksen kannalta; tämän vuoksi on tarpeen muuttaa tekstiä,

liitteessä VI olevassa 1 kohdassa jaksossa "KREIKKA" oleva teksti olisi poistettava, koska tämä säännös ei enää ole tarpeellinen sen jälkeen kun asetusta on laajennettu koskemaan itsenäisiä ammatinharjoittajia,

([1]) EYVL N:o C 292, 16.11.1988, s. 7
([2]) EYVL N:o C 12, 16.1.1989, s. 365
([3]) EYVL N:o C 23, 30.1.1989, s. 49
([4]) EYVL N:o L 230, 22.8.1983, s. 6
([5]) EYVL N:o L 131, 13.5.1989, s. 1

Alankomaiden lainsäädäntöön tehdyt muutokset, jotka koskevat sairaanhoitokustannusten vakuuttamista, työkyvyttömyysvakuutusta ja vanhuusvakuutusta edellyttävät liitteen VI muuttamista,

asetuksen (ETY) N:o 1408/71 69 artiklan säännösten laaja täytäntöönpano Irlannissa ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa edellyttää, että otetaan säännös tämän asetuksen liitteeseen VI,

on tarpeellista lisätä asetuksen (ETY) N:o 574/72 3 artiklaan säännös, joka sallii suoran tiedoksiannon päätöksistä ja muista asiakirjoista, jotka toimitetaan jäsenvaltion laitoksesta toisen jäsenvaltion alueella asuville henkilöille,

samat seikat, joiden perusteella asetuksen (ETY) N:o 1408/71 76 ja 79 artiklaa muutetaan, tekevät tarpeelliseksi myös asetuksen (ETY) N:o 574/72 10 artiklan muuttamisen,

on tarpeellista muuttaa asetuksen (ETY) N:o 574/72 tiettyjä säännöksiä, jotta otettaisiin huomioon muutokset, jotka tällä asetuksella tehdään asetuksen (ETY) N:o 1408/71 57 artiklaan,

on tarpeellista tehdä tiettyjä muutoksia asetuksen (ETY) N:o 574/72 liitteeseen II niiden muutosten vuoksi, jotka tehdään toimivaltaisen laitoksen nimeämisen osalta eläkkeitä varten vanhuuden ja kuolemantapauksen kohdalla Belgiassa, työttömyyttä varten Tanskassa ja perhe-etuuksia varten Kreikassa ja Luxemburgissa ja myös toimivaltaisen laitoksen nimeämisen osalta työttömyyttä ja ammattitauteja varten Alankomaissa,

on tarpeellista tehdä tiettyjä muutoksia asetuksen (ETY) N:o 574/72 liitteeseen III ja IV, jotta otettaisiin huomioon muutokset, jotka on tehty asuinpaikan laitoksen nimeämisen osalta Belgiassa, asuinpaikan ja oleskelupaikan laitoksen nimeämisen osalta Kreikassa, Luxemburgissa ja Alankomaissa ja yhteyselimen nimeämisen osalta Belgiassa, Tanskassa, Saksassa ja Luxemburgissa,

on tarpeellista muuttaa asetuksen (ETY) N:o 574/72 liitteen 5 tiettyjä säännöksiä jäsenvaltioiden välillä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 36 artiklan 3 kohdan mukaan tehtyjen sopimusten huomioon ottamiseksi,

on tarpeellista muuttaa asetuksen (ETY) N:o 574/72 liitettä 6 niiden muutosten vuoksi, jotka on tehty Saksassa etuuksien maksamismenettelyssä,

on tarpeellista muuttaa asetuksen (ETY) N:o 574/72 liitettä 10, jotta otettaisiin huomioon muutokset, jotka toimivaltaiset viranomaiset ovat tehneet laitosten ja toimielinten nimeämisen osalta Tanskassa, Saksassa, Ranskassa, Luxemburgissa ja Alankomaissa, ja

asetuksen (ETY) N:o 574/72 liitteestä 11 on tarpeellista poistaa jakso "RANSKA" tämän jäsenvaltion itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmää koskevan lainsäädännön muutosten vuoksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetusta (ETY) N:o 1408/71 seuraavasti:

1. Korvataan 7 artiklan 2 kohdan a alakohta seuraavasti:

"a) Reinin laivurien sosiaaliturvaa koskevien 27 päivänä heinäkuuta 1950 ja 30 päivänä marraskuuta 1979 tehtyjen sopimusten määräykset;".

2. Lisätään artikla seuraavasti:

"*9 a artikla*

Viitekauden pidentäminen

Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan etuutta koskevan oikeuden tunnustaminen edellyttää vähimmäisvakuutuskauden täyttymistä tiettynä aikana ennen vakuutustapahtumaa, jota vastaan vakuutus on otettu (viitekausi), ja jos edellä mainittu lainsäädäntö edellyttää, että kaudet, joiden aikana etuuksia on myönnetty tämän jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, tai kaudet, jotka on tarkoitettu lasten kasvattamiseen tämän jäsenvaltion alueella, johtavat viitekauden pidentämiseen, kaudet, joiden aikana työkyvyttömyyseläkkeitä tai vanhuuseläkkeitä tai sairausetuuksia, työttömyysetuuksia tai työtapaturmaetuuksia (lukuun ottamatta eläkkeitä) on myönnetty toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, ja kaudet, jotka on tarkoitettu lasten kasvattamiseen toisen jäsenvaltion alueella, johtavat samoin edellä sanotun viitekauden pidentämiseen."

3. Edelleen 33 artiklan nykyinen kohta siirtyy 1 kohdaksi ja lisätään kohta seuraavasti:

"2. Jos 28 a artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa etuuksien saavuttaminen sairauden ja äitiyden osalta edellyttää maksujen tai vastaavien suoritusten maksamista asumisen perusteella sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jonka alueella kyseinen eläkeläinen asuu, näitä maksuja ei makseta."

4. Korvataan 57 artikla seuraavasti:

"*57 artikla*

Ammattitautietuudet, jos kyseinen henkilö on ollut alttiina samalle riskille useassa jäsenvaltiossa

1. Kun henkilö, joka on saanut ammattitaudin, on kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön

mukaan harjoittanut toimintaa, joka luonteensa vuoksi on todennäköisesti aiheuttanut tämän taudin, etuudet, jotka hän tai hänen jälkeenjääneensä voivat hakea, myönnetään yksinomaan viimeisen sellaisen valtion lainsäädännön mukaan, jonka mukaiset edellytykset täyttyvät, ottaen huomioon, kun siihen on aihetta, 2—5 kohdan säännökset.

2. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan etuuksien myöntämiseksi ammattitaudin perusteella edellytetään, että kysymyksessä oleva tauti ensin todettiin sen alueella, tällainen edellytys katsotaan täytetyksi, jos tauti ensiksi todettiin toisen jäsenvaltion alueella.

3. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan etuuksien myöntämiseksi ammattitaudin perusteella edellytetään, että kysymyksessä oleva tauti ensin todettiin tietyn määräajan kuluessa viimeisen sellaisen toiminnan lakkaamisesta, joka todennäköisesti on saattanut aiheuttaa tällaisen taudin, tämän valtion toimivaltainen laitos tutkiessaan aikaa, jona tällaista toimintaa harjoitettiin, ottaa huomioon tarpeellisessa määrin samanlaisen toiminnan, jota harjoitettiin muiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan, niin kuin sitä olisi harjoitettu ensiksi mainitun valtion lainsäädännön mukaan.

4. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan etuuksien myöntämiseksi ammattitaudin perusteella edellytetään, että toimintaa, joka todennäköisesti aiheuttaa kyseisen ammattitaudin, on harjoitettu tietty aika, valtion toimivaltainen laitos ottaa huomioon tarpeellisessa määrin kaudet, joiden aikana tällaista toimintaa harjoitettiin muiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan, ikään kuin sitä olisi harjoitettu ensiksi mainitun valtion lainsäädännön mukaan.

5. Sklerogeenisen pneumokonioosin kohdalla rahaetuuksien kustannukset, mukaan lukien eläkkeet, jaetaan niiden jäsenvaltioiden toimivaltaisten laitosten kesken, joiden alueella kyseinen henkilö harjoitti taudin todennäköisesti aiheuttavaa toimintaa. Tämä jako suoritetaan sen suhteen perusteella, joka 45 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kunkin valtion lainsäädännön mukaan täyttyneiden vanhuusvakuutuksen kausien tai asumiskausien pituudella on sellaisten vanhuusvakuutuksen kausien tai asumiskausien kokonaispituuteen, jotka ovat täyttyneet kaikkien valtioiden lainsäädäntöjen mukaan päivänä, jolloin etuudet alkoivat.

6. Neuvosto määrää yksimielisesti komission ehdotuksesta ammattitaudit, joihin 5 kohdan säännösten soveltamista laajennetaan."

5. Korvataan 60 artiklassa:

i) 1 kohdan c alakohdassa ilmaus "57 artiklan 4 kohdan mukaan" ilmaisulla "57 artiklan 6 kohdan mukaan";

ii) 2 kohdan johdantokappaleessa ja b alakohdassa ilmaus "57 artiklan 3 kohdan c alakohdasta" ilmauksella "57 artiklan 5 kohdasta".

6. Lisätään 76 artiklaan:

i) otsikon ensimmäiselle riville sanat "vain kansallista lainsäädäntöä tai" sanan "sovellettaessa" jälkeen;

ii) artiklan tekstin ensimmäisen rivin loppuun sanat "vain kansallisen lainsäädännön mukaan tai" sanan "perheavustuksiin" jälkeen.

7. Lisätään 79 artiklan 3 kohdassa tekstin ensimmäiselle riville sanat "vain kansallisen lainsäädännön mukaan tai" sanan "etuuksiin" jälkeen.

8. Lisätään 84 artiklaan kohta seuraavasti:

"5. a) Jos tämän asetuksen mukaan tai 98 artiklassa tarkoitetun täytäntöönpanoasetuksen mukaan jäsenvaltion viranomaiset tai laitokset toimittavat henkilötietoja toisen jäsenvaltion viranomaisille tai laitoksille, toimittaminen tapahtuu sen jäsenvaltion tietosuojaa koskevan lainsäädännön mukaan, joka antaa tiedot.

Kaikki myöhemmät siirrot sekä tietojen varastointi, muuttaminen ja hävittäminen tapahtuu vastaanottavan jäsenvaltion tietosuojaa koskevan lainsäädännön mukaan.

b) Henkilötietojen käyttäminen muuhun kuin sosiaaliturvan tarkoituksiin edellyttää kyseisen henkilön suostumusta tai sen on tapahduttava muiden kansallisessa lainsäädännössä säädettyjen takuiden mukaisesti."

9. Korvataan 94 artiklan 8 kohdan ilmaus "57 artiklan 3 kohdan c alakohtaa sovelletaan" ilmauksella "57 artiklan 5 kohtaa sovelletaan".

10. Muutetaan liitteessä III olevassa A osassa jaksossa "PORTUGALI — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA" olevaa tekstiä seuraavasti:

i) nykyinen teksti siirtyy a kohdaksi;

ii) lisätään:

"b) Kun kysymys on portugalilaisista palkatuista työntekijöistä ja kaudesta 22 päivästä lokakuuta 1987 alkaen Espanjan ja Portugalin liittymisasiakirjan 220 artiklan 1 kohdassa määrätyn siirtymäkauden loppuun: sosiaaliturvasopimuksen, joka on tehty 15 päivänä marraskuuta 1978, 26 artikla sellaisena kuin se on muutettuna kirjeenvaihdolla 28 päivältä syyskuuta 1987."

11. Muutetaan liitettä VI seuraavasti:

a) Korvataan jaksossa "BELGIA" 6 kohta seuraavasti:

"6. Jotta määrättäisiin, ovatko Belgian lainsäädännössä asetetut vaatimukset työttömyy-

setuuksia koskevasta oikeudesta täytetyt, otetaan huomioon vain päivät palkatussa työssä; kuitenkin huomioon otetaan päivät, jotka on hyväksytty vastaaviksi sanotun lainsäädännön mukaan vain niiltä osin, kuin niitä edeltäneet työpäivät olivat päiviä palkatussa työssä;"

b) jaksossa "KREIKKA":

i) poistetaan 1 kohta;

ii) 2 ja 3 kohdat siirtyvät 1 ja 2 kohdaksi;

c) lisätään jaksoon "IRLANTI" kohta seuraavasti:

"9. Irlantiin kolmen sellaisen kuukauden kauden jälkeen palaavalla työttömällä, jolta hän edelleen sai etuuksia Irlannin lainsäädännön mukaan sovellettaessa asetuksen 69 artiklan 1 kohtaa, on oikeus hakea työttömyysetuuksia sen estämättä, mitä 69 artiklan 2 kohdassa säädetään, jos hän täyttää edellä mainitussa lainsäädännössä olevat edellytykset;"

d) jaksossa "ALANKOMAAT":

i) korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. *Vakuutus sairaanhoitokustannuksien varalta*

a) Kun kysymys on oikeudesta luontoisetuuksiin Alankomaiden lainsäädännön mukaan, täytäntöönpantaessa III osaston 1 luvun säännöksiä henkilöillä, joilla on oikeus luontoisetuuksiin, tarkoitetaan henkilöitä, jotka ovat vakuutettuja tai rinnakkaisva- kuutettuja vakuutusjärjestelmässä, jota sairausvakuutuskassoista annettu Alankomaiden laki koskee.

b) Henkilöllä, joka saa vanhuuseläkettä Alankomaiden lainsäädännön mukaan ja vanhuuseläkettä toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, katsotaan asetuksen 27 artiklaa sovellettaessa olevan oikeus luontoisetuuksiin, jos hän aikana, jolloin edellä mainittua artiklaa sovelletaan häneen, täyttää edellytykset, jotka sairaanhoitokustannusvakuutukseen pääsemisestä annetun lain 2 artiklan 1 kohdassa vaaditaan vakiovakuutuksen piiriin pääsemiseksi.

c) Asetuksen 27—34 artiklaa sovellettaessa seuraavia eläkkeitä pidetään niiden säännösten mukaan maksettavina eläkkeinä, jotka mainitaan Alankomaiden kuningaskunnan asetuksen 5 artiklan mukaan antaman ilmoituksen b alakohdassa (työkyvyttömyys) ja c alakohdassa (vanhuus):

— eläkkeet, jotka on myönnetty virkamiehiä ja heidän jälkeenjääneitään koskevasta uudesta järjestelmästä 6 päivänä tammikuuta 1966 annetun lain (*Staatsblad* 6) mukaan (Alankomaiden virkamieseläkelaki) ('Algemene burgerlijke pensioenwet'),

— eläkkeet, jotka on myönnetty sotilashenkilöitä ja heidän jälkeen jääneitään koskevasta uudesta järjestelmästä 6 päivänä lokakuuta 1966 annetun lain (*Staatsblad* 445) mukaan (sotilaseläkelaki) ('Algemene militaire pensioenwet'),

— eläkkeet, jotka on myönnetty NV Nederlandse spoorwegen (Alankomaiden rautatieyhtiö) -yhtiön työntekijöitä ja heidän jälkeenjääneitään koskevasta uudesta järjestelmästä 15 päivänä helmikuuta 1967 annetun lain (*Staatsblad* 138) mukaan (rautatie-eläkelaki) ('Spoorwegpensioenwet'),

— eläkkeet, jotka on myönnetty työskentelyedellytyksistä Alankomaiden rautatieyhtiössä annetun asetuksen mukaan ('Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen') (RDv 1964 NS), tai

— etuudet, jotka on myönnetty 65 vuoden eläkeiän saavuttaneille henkilöille sellaisen eläkejärjestelmän mukaisesti, jonka tarkoituksena on antaa hoitoa ja apua työntekijöille ja entisille työntekijöille vanhuuden aikana."

ii) korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. *Alankomaiden yleistä vanhuusvakuutusta koskevan lainsäädännön soveltaminen*

a) Vähennystä, jota tarkoitetaan AOW:n 13 artiklan 1 kohdassa, ei sovelleta sellaisilta kalenterivuosilta tai niiden osilta ennen 1 päivää tammikuuta 1957, joiden aikana etuuden saaja, joka ei täytä edellytyksiä saada tällaiset vuodet käsitellyksi vakuutuskausina, asui Alankomaiden alueella 15—65 ikävuoden välillä, tai jonka aikana asuessaan toisen jäsenvaltion alueella hän harjoitti toimintaa työntekijänä Alankomaissa työnantajalle, jonka kotipaikka oli tässä maassa.

Poiketen siitä, mitä AOW:n 7 artiklassa säädetään, henkilöillä, jotka asuivat tai työskentelivät edellä mainittujen edellytysten mukaisesti vain ennen 1 päivää tammikuuta 1957, katsotaan myös olevan oikeus eläkkeeseen.

b) AOW:n 13 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua vähennystä ei enää sovelleta 2 päivää elokuuta 1989 edeltäneisiin kalenterivuosiin tai niiden osiin, joiden aikana naimisissa oleva nainen tai nai-

nen, joka aiemmin oli naimisissa 15—65 ikävuoden välillä, asui muussa jäsenvaltiossa kuin Alankomaissa eikä ollut vakuutettu edellä mainitun lain mukaan, niiltä osin kuin kalenterivuodet tai niiden osat ovat päällekkäisiä hänen aviomiehensä täyttämien vakuutuskausien kanssa tämän lainsäädännön mukaan tai kalenterivuosien tai niiden osien kanssa, joita tarkoitetaan a kohdassa.

Poiketen siitä, mitä AOW:n 7 artiklassa säädetään, sanotulla naisella katsotaan olevan oikeus eläkkeeseen.

c) AOW:n 13 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua vähennystä ei sovelleta sellaisiin kalenterivuosiin tai niiden osiin ennen 1 päivää tammikuuta 1957, joiden aikana eläkeläisen puoliso, joka ei täytä edellytyksiä saada nämä vuodet käsitellyksi vakuutuskausina, asui Alankomaissa 15 ja 65 ikävuoden välillä tai jonka aikana asuessaan toisen jäsenvaltion alueella hän harjoitti toimintaa työntekijänä Alankomaissa työnantajalle, joka oli sijoittautunut tuohon maahan.

d) AOW:n 13 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua vähentämistä ei myöskään sovelleta sellaisiin kalenterivuosiin tai niiden osiin ennen 2 päivää elokuuta 1989, joiden aikana eläkeläisen puoliso asui muussa jäsenvaltiossa kuin Alankomaissa 15 ja 65 ikävuoden välillä, eikä ollut vakuutettu yllämainitun lainsäädännön mukaan, niiltä osin kuin kalenterivuodet tai niiden osat ovat päällekkäisiä hänen aviopuolisonsa täyttämien vakuutuskausien kanssa tämän lainsäädännön mukaan tai kalenterivuosien tai niiden osien kanssa, joita tarkoitetaan a kohdassa.

e) edellä a, b, c ja d alakohdassa tarkoitettuja säännöksiä sovelletaan vain, jos kysymyksessä oleva henkilö on asunut kuuden vuoden ajan yhden tai useamman jäsenvaltion alueella täytettyään 59 vuotta ja niin kauan kuin tämä henkilö asuu yhden tällaisen jäsenvaltion alueella.

f) Poiketen yleisen vanhuusvakuutuslain (AOW) 45 artiklan 1 kohdan säännöksistä ja yleistä vakuutusta orpoja ja leskiä varten koskevan lain (AWW) 47 artiklan 1 kohdasta palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan puolisolle, joka kuuluu pakolliseen vakuutusjärjestelmään ja asuu muussa jäsenvaltiossa kuin Alankomaissa, annetaan lupa ottaa vapaaehtoinen vakuutus tämän lainsäädännön mukaan, mutta vain 2 päivän elokuuta 1989 jälkeisiä kausia varten, joiden aikana palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on tai oli pakollisesti vakuutettu yllämainitun lainsäädännön mukaan. Tämä lupa lakkaa päivänä, jolloin palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan pakollinen vakuutus päättyy.

Edellä mainittu lupa ei kuitenkaan lakkaa, jos palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan pakollinen vakuutus päättyy hänen kuolemansa vuoksi ja jos hänen leskensä saa vain Alankomaiden yleisen leskien ja orpojen vakuutusta (AWW) koskevan lainsäädännön mukaista eläkettä.

Kaikissa tapauksissa lupa vapaaehtoisen vakuutuksen osalta lakkaa päivänä, jolloin vapaaehtoisesti vakuutettu henkilö saavuttaa 65 vuoden iän.

Maksut sellaisen palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan puolisoa varten, joka on pakollisesti vakuutettu Alankomaiden yleistä vanhuusvakuutusta (AOW) koskevan lainsäädännön ja Alankomaiden yleistä leskien ja orpojen vakuutusta (AWW) koskevan lainsäädännön mukaan, vahvistetaan niiden säännösten mukaisesti, jotka koskevat pakollisen vakuutuksen vakuutusmaksujen määräämistä ja jotka edellyttävät, että hänen tulonsa katsotaan saaduksi Alankomaissa.

Pakollisesti vakuutettuna 2 päivänä elokuuta 1989 tai sen jälkeen olevan palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan puolisoa varten määrätään maksut niiden säännösten mukaisesti, jotka koskevat vapaaehtoisen vakuutuksen vakuutusmaksujen määräämistä Alankomaiden yleistä vanhuusvakuutusta koskevan lainsäädännön ja Alankomaiden yleistä leskien ja orpojen vakuutusta koskevan lainsäädännön mukaan.

g) Lupa, jota tarkoitetaan f alakohdassa, annetaan vain jos työntekijän tai yrittäjän puoliso ilmoitti 'Sociale Verzekeringsbank' -nimiselle pankille vuoden kuluessa pakollisen vakuutuskauden alkamisesta aikomuksestaan ottaa vapaaehtoinen vakuutus.

Sellaisen palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan puolisoa varten, joka oli pakollisesti vakuutettu välittömästi ennen tai 2 päivää elokuuta 1989, vuoden kausi alkaa 2 päivänä elokuuta 1989.

h) edellä a, b, c ja d alakohdassa tarkoitettuja säännöksiä ei sovelleta sellaisten kausien kanssa päällekkäisiin kausiin, jotka saatetaan ottaa huomioon laskettaessa eläkeoikeuksia vanhuuseläkkeitä koskevan lainsäädännön mukaan muussa jäsenvaltiossa kuin Alankomaissa, tai kausien osalta, joiden aikana kyseinen henkilö sai vanhuuseläkettä tällaisen lainsäädännön mukaan."

iii) Lisätään 4 kohtaan alakohta seuraavasti:

"c) Alankomaiden työkyvyttömyysetuuden laskemista varten sovellettaessa asetuksen 40 artiklan 1 kohtaa Alankomaiden laitokset eivät ota huomioon mitään lisiä, joita myönnetään lisiä koskevan lain säännösten mukaan. Oikeus lisään ja sen mää- rään lasketaan yksinomaan sanotun lain perusteella."

e) Lisätään jaksoon "YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA" alakohta seuraavasti:

"16. Työttömällä, joka palaa Yhdistyneeseen kuningaskuntaan 3 kuukauden kauden jälkeen, jonka aikana hän sai etuuksia Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan asetuksen 69 artiklan 1 kohdan mukaisesti, on poikkeuksena 69 artiklan 2 kohdasta edelleen oikeus työttömyysetuuksiin, jos hän täyttää edellä mainitussa lainsäädännössä olevat edellytykset."

2 artikla

Muutetaan asetusta (ETY) N:o 574/72 seuraavasti:

1. Lisätään 3 artiklaan kohta seuraavasti:

"3. Toisen jäsenvaltion alueella asuvia tai oleskelevia henkilöitä koskevat päätökset ja muut asiakirjat, jotka lähetetään jäsenvaltion laitoksesta, voidaan antaa tiedoksi suoraan kirjatulla kirjeellä saantitodistuksin."

2. Edelleen 10 artiklan 1 kohtaan:

i) lisätään a alakohdan ensimmäiselle riville sanat "vain kansallisen lainsäädännön mukaan tai" sanan "Oikeus" jälkeen;

ii) b alakohtaan:

lisätään i alakohdan ensimmäiselle ja toiselle riville sanat "vain kansallisen lainsäädännön mukaan tai" ensimmäisellä rivillä sanan "kysymys" jälkeen ja toisella rivillä sanan "perheavustuksiin" jälkeen, lisätään ii alakohdan ensimmäiselle ja toiselle riville sanat "vain kansallisen lainsäädännön mukaan tai" ensimmäisellä rivillä sanan "kysymys" jälkeen ja toisella rivillä sanan "perheavustuksiin" jälkeen.

3. Korvataan 67 artiklan 3 kohdassa ilmaus "ottaen huomioon 57 artiklan 2 kohta ja 57 artiklan 3 kohdan a ja b alakohta" ilmauksella "ottaen huomioon 57 artiklan 2, 3 ja 4 kohta".

4. Korvataan 68 artiklan 2 kohdassa ilmaus "ottaen huomioon asetuksen 57 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan a ja b alakohdan säännökset" ilmauksella "ottaen huomioon asetuksen 57 artiklan 2, 3 ja 4 kohdan säännökset".

5. Korvataan 69 artiklan johdantokappale seuraavasti:

"Seuraavia sääntöjä sovelletaan asetuksen 57 artiklan 5 kohdan täytäntöönpanemiseksi:".

6. Muutetaan liitettä 2 seuraavasti:

a) korvataan jaksossa "BELGIA" 3 kohdan oikeanpuoleisessa sarakkeessa nimi (työntekijöiden kansallinen eläketoimisto, Bryssel) nimellä "Office national des pensions Bruxelles — Rijkdienst voor pensionen, Brussel" (kansallinen eläketoimisto, Bryssel);

b) korvataan jaksossa "TANSKA" f alakohdan oikeanpuoleisessa sarakkeessa nykyinen osoite seuraavasti: "Direktoratet for Arbejdløshedsforsikringen (kansallinen vakuutustoimisto työttömyyttä vastaan), Kööpenhamina";

c) lisätään jaksossa "KREIKKA" 5 alakohtaan teksti seuraavasti:

iii) merenkulkijoita arten	"Εστία Ναυτκών, (merimiesten koti), Pireus";

d) korvataan jaksossa "LUXEMBURG" 5 alakohta seuraavasti:

"5. **Perhe-etuudet**	Caisse nationale des prestations familiales (kansallinen perheetuuskassa), Luxemburg"

e) Jaksossa "Alankomaat":

i) korvataan 4 alakohta seuraavasti:

"4. **Työttömyys**	Bedrijfsvereniging (ammatillinen ja kaupallinen yhdistys), jossa vakuutetun henkilön työnantaja on vakuutettu";

ii) muutetaan 6 alakohtaa seuraavasti:

— korvataan toisella ja kolmannella rivillä tekstin vasemmanpuoleisessa sarakkeessa ilmaukset "57 artiklan 3 kohta" ja "57 artiklan 3 kohdan c alakohta" ilmauksella "57 artiklan 5 kohta",

— korvataan b kohdassa oikeanpuoleisessa sarakkeessa nykyinen teksti seuraavasti: "Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (uusi yleinen ammatillinen ja kaupallinen yhdistys), Amsterdam".

7. Muutetaan liitettä 3 seuraavasti:

a) korvataan jaksossa "BELGIA" I jakson 3 kohdassa kolmen ensimmäisen rivin teksti oikeanpuoleisessa sarakkeessa seuraavasti: "Office National des Pensions, Bruxelles — Rijksdients voor pensioenen, Brussel — (kansallinen eläketoimisto, Bryssel)";

b) jaksossa "SAKSA":

i) 1 jakson c kohta poistetaan;

ii) korvataan nimi "Bonn" oikeanpuoleisessa sarakkeessa 2 jakson b kohdassa nimellä "St. Augustin";

c) poistetaan jaksosta "KREIKKA" 3 kohta;

d) korvataan jaksossa "LUXEMBURG" 5 kohta seuraavasti:

"5. **Perhe-etuudet**	Caisse nationale des prestations familiales (kansallinen perheetuuskassa), Luxembourg";

e) korvataan jaksossa "ALANKOMAAT" 4 kohta seuraavasti:

"4. **Työttömyys**	Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (uusi yleinen ammatillinen ja kaupallinen yhdistys), Amsterdam".

8. Muutetaan liitettä 4 seuraavasti:

a) jaksossa "BELGIA" 3 kohdassa:

i) korvataan a alakohdan oikeanpuoleisessa sarakkeessa kolmen ensimmäisten rivin teksti seuraavasti: "Office National des pensions, Bruxelles — Rijksdients voor pensioenen, Brussel (kansallinen eläketoimisto, Bryssel)";

ii) korvataan b alakohdan oikeanpuoleisen sarakkeen teksti seuraavasti: "Office National des pensions, Bruxelles — Rijksdients voor pensioenen, Brussel (kansallinen eläketoimisto, Bryssel)";

b) korvataan jaksossa "TANSKA" 8 kohdan oikeanpuoleisen sarakkeen teksti seuraavasti: "Direktoratet for Arbejdsløshedsforsikringen (kansallinen työttömyysvakuutustoimisto), Kööpenhamina";

c) korvataan jaksossa "SAKSA" 2 kohdan oikeanpuoleisessa sarakkeessa nimi "Bonn" nimellä "St. Augustin";

d) korvataan jaksossa "LUXEMBURG" 5 kohta seuraavasti:

"5. **Perhe-etuudet**	Caisse nationale des prestations familiales (Kansallinen perhe-etuuskassa), Luxemburg".

9. Muutetaan liitettä 5 seuraavasti:

a) lisätään jaksoon "BELGIA — ITALIA" alakohta seuraavasti:

"e) Kirjeenvaihto 13 päivältä lokakuuta 1985 ja 29 päivältä tammikuuta 1986, joka koskee ennakkosuorituksia vastavuoroisten hakemusten osalta täytäntöönpanoasetuksen 93 artiklan mukaan.";

b) korvataan jaksossa "BELGIA — ALANKOMAAT" c alakohta seuraavasti:

"c) Sopimus sairausvakuutuksesta (sairaanhoito), joka on tehty 24 päivänä joulukuuta 1980, muutettuna";

c) korvataan jaksossa "SAKSA — ITALIA" a alakohta seuraavasti:

"a) Sopimuksen (eläkkeiden maksaminen), joka on tehty 5 päivänä toukokuuta 1953, täytäntöönpanemiseksi 6 päivänä joulukuuta 1953 tehdyn hallinnollisen sopimuksen 14 artikla, 17 artiklan 1 kohta, 18 ja 42 artikla, 45 artiklan 1 kohta ja 46 artikla";

d) muutetaan jaksoa "RANSKA — ITALIA" seuraavasti:

i) nykyinen teksti siirtyy a alakohdaksi;

ii) lisätään alakohta seuraavasti:

"b) Kirjeenvaihto 27 päivältä joulukuuta 1988 ja 14 päivältä maaliskuuta 1989, joka koskee tapaa ratkaista vastavuoroiset hakemukset täytäntöönpanoasetuksen 93 artiklan mukaan;"

e) muutetaan jaksoa "IRLANTI — ALANKOMAAT" seuraavasti:

i) nykyinen teksti siirtyy a alakohdaksi;

ii) lisätään alakohta seuraavasti:

"b) Kirjeenvaihto 22 päivältä huhtikuuta ja 27 päivältä heinäkuuta 1987, joka koskee asetuksen 70 artiklan 3 kohtaa (kustannusten korvaamisesta luopuminen sellaisten etuuksien osalta, jotka on myönnetty asetuksen 69 artiklaa sovellettaessa) ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohtaa (kustannusten korvaamisesta luopuminen sellaisten hallinnollisten tarkistusten ja lääkärintutkimusten osalta, joita tarkoitetaan täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklassa);"

f) muutetaan jaksoa "ALANKOMAAT — PORTUGALI" seuraavasti:

i) nykyinen teksti siirtyy a alakohdaksi;

ii) lisätään alakohta seuraavasti:

"b) Sopimus luontoisetuuksien korvaamisesta sairaus- ja äitiystapauksissa, tehty 11 päivänä joulukuuta 1989.";

g) jaksossa "ALANKOMAAT — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA":

i) poistetaan c alakohta;

ii) d alakohta siirtyy c alakohdaksi;

iii) lisätään alakohta seuraavasti:

"d) Kirjeenvaihto 25 päivältä huhtikuuta ja 26 päivältä toukokuuta 1986, joka koskee asetuksen 36 artiklan 3 kohtaa (luontoisetuuksien kustannusten korvaaminen tai korvaamisesta luopuminen)."

10. Muutetaan liitettä 6 jakson "SAKSA" osalta, 1 kohta, seuraavasti:

i) korvataan a alakohta seuraavasti:

"a) asiat Belgian, Tanskan, Kreikan, Espanjan, Ranskan, Irlannin, Italian, Luxemburgin, Portugalin ja Yhdistyneen kuningaskunnan kanssa: Suora maksu";

ii) poistetaan b alakohta;

iii) c alakohta siirtyy b alakohdaksi.

11. Muutetaan liitettä 10 seuraavasti:

a) korvataan jaksossa "TANSKA" 5 kohdan ja 6 kohdan b alakohdan ja 7 kohdan b alakohdan oikeanpuoleisen sarakkeen teksti seuraavasti: "Direktoratet for Arbejdsløshedsforsikringen (kansallinen työttömyysvakuutustoimisto), Kööpen- hamina";

b) korvataan jaksossa "SAKSA" 8 kohdan a alakohdan ja 9 kohdan b alakohdan i alakohdan tekstin lopussa nimi "Bonn" nimellä "St. Augustin";

c) korvataan jaksossa "RANSKA" 5 kohdan ii alakohdassa nimi "Ministère de l'Agriculture (maatalousministeriö), Paris" nimellä "Direction Régionale de l'Agriculture et de la Forêt (maa- ja metsätalouden alueellinen direktoraatti) — Service régional de l'Inspection du Travail, de l'Emploi et de la Politique Sociale Agricole (työvoiman, työllisyyden ja maatalouden sosiaalipolitiikan tarkastuksen alueellinen osasto), Pariisi";

d) jaksossa "LUXEMBURG":

i) korvataan 7 kohdan b alakohta seuraavasti:

"**Perhe-etuudet:** Caisse nationale des prestations familiales (kansallinen perhe-etuuskassa), Luxemburg";

ii) korvataan oikeanpuoleisessa sarakkeessa 8 alakohdan d alakohta seuraavasti:

"Caisse nationale des prestations familiales (kansallinen perhe-etuuskassa), Luxemburg";

e) korvataan jaksossa "ALANKOMAAT" 1 kohdassa toisella ja kolmannella rivillä vasemmanpuoleisessa sarakkeessa ilmaus "11 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 11 a artiklan 1 kohdan säännöksiä" ilmauksella "11 artiklan 1 ja 2 kohdan säännöksiä, 11 a artiklan 1 ja 2 kohdan säännöksiä".

12. Korvataan liitteessä 11 jaksossa "RANSKA" oleva teksti ilmauksella "Ei mitään".

3 artikla

1. Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

2. Edellä 1 artiklan 1 alakohtaa sovelletaan 1 päivästä joulukuuta 1987 alkaen.

3. Edellä 1 artiklan 2 alakohtaa sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1984 alkaen.

4. Edellä 1 artiklan 10 alakohtaa sovelletaan 22 päivästä lokakuuta 1987 alkaen.

5. Edellä 1 artiklan 11 alakohdan b alakohtaa sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 1982 alkaen.

6. Edellä 1 artiklan 11 alakohdan d alakohdan i alakohtaa sovelletaan 1 päivästä huhtikuuta 1986 alkaen.

7. Edellä 1 artiklan 11 alakohdan d alakohdan i alakohtaa sovelletaan 1 päivästä huhtikuuta 1985 alkaen.

8. Edellä 2 artiklan 6 alakohdan a alakohtaa, 7 alakohdan a alakohtaa ja 8 alakohdan a alakohtaa sovelletaan 1 päivästä huhtikuuta 1987 alkaen.

9. Edellä 2 artiklan 6 alakohdan d alakohtaa, 7 alakohdan d alakohtaa, 8 alakohdan d alakohtaa ja 11 alakohdan d alakohtaa sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1986 alkaen.

10. Edellä 2 artiklan 6 alakohdan e alakohdan i alakohtaa, ii alakohtaa, toista luetelmakohtaa ja 7 alakohdan e alakohtaa sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1987 alkaen.

11. Edellä 2 artiklan 9 alakohdan a, b, d, e, f ja g alakohtaa sovelletaan siitä päivästä alkaen, jolloin niissä mainitut sopimukset tulevat voimaan.

12. Edellä 2 artiklan 9 alakohdan c alakohtaa ja 10 alakohtaa sovelletaan 1 päivästä syyskuuta 1988 alkaen.

13. Edellä 2 artiklan 11 alakohdan e alakohtaa sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1988 alkaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä heinäkuuta 1989.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

R. DUMAS